

**PERSONLICH**

**Herzliche Glückwünsche unserer Jubilarin**

Das Volksblatt gratuliert recht herzlich zum Geburtstag und wünscht weiterhin alles Gute und Gottes Segen.

**Heute Mittwoch**

Therese Mühlegg, Alvierweg 8, Vaduz, zum 75. Geburtstag

**Viel Glück im Ehestand**

Heute Mittwoch vermählen sich vor dem Zivilstandesamt in Vaduz:

Patrik Schädler von und in Triesenberg und Claudia Beusch von und in Triesen

Wir gratulieren recht herzlich zur Vermählung und wünschen dem Brautpaar alles Gute und viel Glück auf dem gemeinsamen Lebensweg.

**NACHRICHTEN**

**Wohnungsbrand in Triesen**

TRIESEN: In den frühen Abendstunden vom Montag wurde der Notrufzentrale der Landespolizei ein Brand an der Meierhofstrasse in Triesen gemeldet. Die sofort ausgerichtete Feuerwehr Triesen konnte den Brand in der Dachwohnung eines Mehrfamilienhauses löschen, bevor dieser auf das ganze Haus übergreifen konnte, jedoch mussten wegen der äusserst starken Rauchentwicklung Atemschutzmassnahmen ergriffen werden. Die genaue Brandursache ist derzeit noch Gegenstand von Ermittlungen. Während des Brandes befand sich niemand in der Wohnung, in deren Badezimmer der Brand ausgebrochen ist. Verletzt wurde niemand, jedoch entstand grosser Sachschaden. (lpfl)

**Neue Atemkurse im Resch**

SCHAAN: Am Montag, den 11. September um 18.30 Uhr und am Dienstag, den 12. September um 10 Uhr beginnen im Gemeinschaftszentrum Resch in Schaan die neuen Atemkurse unter der Leitung der dipl. Atemtherapeutin Ursula Geiger-Eberle, Schaan. Die Kurse sind im soeben erschienenen Kursprogramm des Gemeinschaftszentrums vorgestellt. Wer dieses nicht mit der Post erhielt, kann es bestellen unter Tel. 232 68 42. (Eing.)

**Untersuchungen dauern an**

Kollision zwischen Zug und Bus glimpflich abgelaufen: Hoher Sachschaden

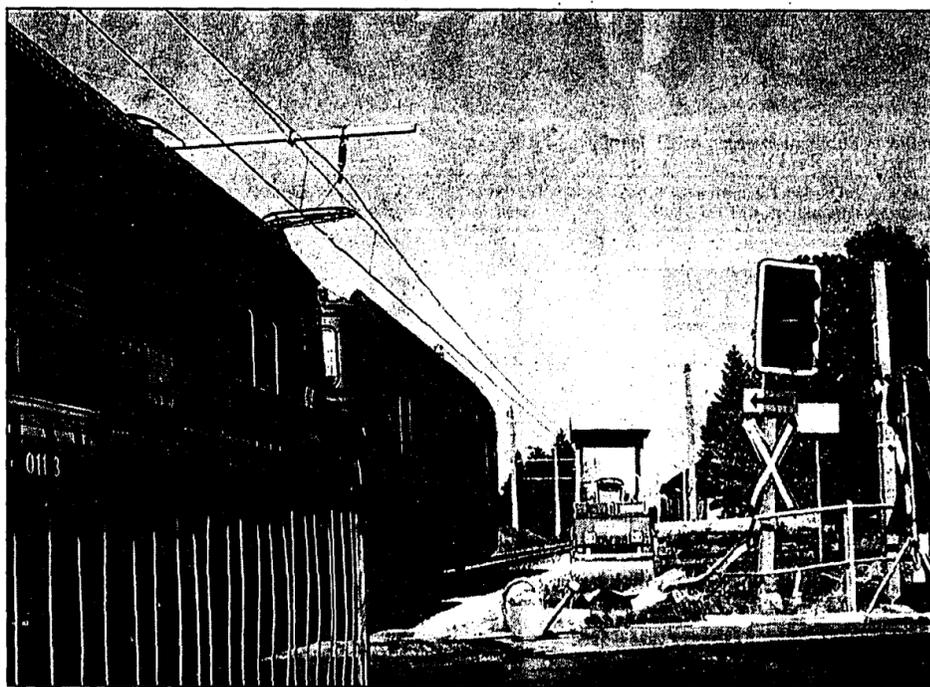
Ein Verletzter, ein defekter Bus, eine kaputte Bahnschranke, eine beschädigte Lokomotive und Glück für über 40 Personen, das die Bilanz des Unglücks vom Montagabend in Schaan. Die Untersuchungen der Landespolizei sind noch nicht abgeschlossen. Die Bahnstrecke konnte nach gut zwei Stunden wieder geöffnet werden.

Manuela Schädler

Einen Tag nach dem glimpflich abgelaufenen Unfall am Bahnübergang in Schaan dauern die Untersuchungen noch an. Wie bereits in der gestrigen Ausgabe berichtet, blieb ein Linienbus der LBA auf dem Bahnübergang stehen. Grund war das hohe Verkehrsaufkommen zur Feierabendzeit, verbunden mit den Bauarbeiten an der Zollstrasse, welche ein problemloses Kreuzen von grossen Fahrzeugen verunmöglichte.

«Der Bus konnte weder vorwärts noch zurück», sagte der Pikettchef und stellvertretende Polizeichef Uwe Langenbahn. Dank der raschen Reaktion konnten die Fahrgäste den Bus verlassen, bevor ein grösseres Unglück geschah.

Der Bahnverkehr war am Montagabend von 16.55 Uhr bis 19.26 Uhr unterbrochen, erklärte der Vorstandsstellvertreter der ÖBB Feldkirch (Österreichische Bundesbahn) Herbert Müller auf Anfrage. Eine der beiden Bahnschranken ist



Der Zugsverkehr zwischen Feldkirch und Buchs konnte am Montagabend wieder aufgenommen werden. Beim glimpflich abgelaufenen Unfall in Schaan wurde eine der beiden Bahnschranken stark beschädigt. (Bild: bak)

stark beschädigt. Sie wurde aus dem Fundament gerissen. Die Lokomotive habe leichten Sachschaden, so seien die Scheinwerfergläser defekt. Der Bus wurde stark beschädigt. Die genaue Höhe des Schadens konnte einen Tag nach dem Unfall noch nicht beziffert werden.

Die Zeugeneinvernahmen dauerten gestern noch an. Gemäss Aus-

kunft von Uwe Langenbahn liege noch kein Schlussbericht vor. Fest steht, dass ein Mann am Arm verletzt wurde. Dies sei allerdings nicht im Bus, sondern beim Verlassen des Fahrzeugs geschehen. Zudem habe eine Frau einen Schock erlitten. Dem Verletzten und auch der Frau gehe es den Umständen entsprechend gut.

Der Unfall und das Verhalten der Beteiligten werde genau analysiert, war von der Landespolizei zu erfahren. Der Frage, ob es falsches Verhalten oder andere Fehler gegeben habe, werde nach jedem Unfall nachgegangen. Sobald alle Untersuchungen abgeschlossen sind, soll ein Bericht erstellt werden, so Langenbahn auf Anfrage des Volksblattes.

**Treffen in freundschaftlichem Rahmen**

Regierung des Kantons Zug zu Besuch in Liechtenstein



Gestern Dienstag besuchte die Regierung des Kantons Zug die Regierung des Fürstentums Liechtenstein. Das Treffen diente dazu, die freundschaftlichen Kontakte zu vertiefen und verschiedene gemeinsam interessierende Fragen zu erörtern (Bild links). Auf dem Programm standen auch ein gemeinsames Mittagessen, der Besuch eines Industriebetriebs und die Besichtigung der Ausstellung «Götter wandelten einst...» - Antiker Mythos im Spiegel alter Meister aus den Sammlungen des Fürsten von Liechtenstein, Am Abend fand ein Empfang, gegeben von Fürst Hans-Adam II. und Fürstin Marie von und zu Liechtenstein, auf Schloss Vaduz statt (Bild rechts). (Bilder: bak)



**IMPRESSUM**



Herausgeber: Presseverein Liechtensteiner Volksblatt.  
Geschäftsführung Verlag: Wilfried Büchel (Vorsitz), Alexander Batliner, Hubert Biedermann.  
Chefredaktor: lic. phil. Alexander Batliner.  
Stv. Chefredaktoren: Manfred Ohri, Siegfried Elkuch (Produktionsplanung/Informatik). Redaktionen: Barbara Keel, Peter Kindler, Adi Lippuner, Erich Walter de Meijer, Walter Nigg. Sportredaktion: Heinz Zöchbauer, Robert Brüstle. Beilagen: Mario Heeb.  
E-Mail-Redaktion: redaktion@volksblatt.li.  
Redaktionssekretariat: Ursula Büchel (Telefon +423 237 51 61).  
Desktop Publishing: Klaus Tement, Sonja Schatzmann, Monika Schratzberger  
Marketing: Hubert Biedermann, Michèle Ehlers.  
Kundenberatung Inserate: Manfred Bildstein, Gaby Schädler, Harald Zöchbauer. Inseratenannahme/Empfang: Daniela Porzio, Sandra Wirtisch. Telefon +423 237 51 51. Fax: +423 237 51 66. ISDN: +423 237 51 07.  
E-Mail-Inserateverkauf: inserate@volksblatt.li.  
Kundenberatung Abonnenten: Emerita Büchel (vormittags). Telefon +423 237 51 41.  
E-Mail-Abverwaltung: abo@volksblatt.li.  
Adresse von Redaktion und Verlag: FL-9494 Schaan, Feldkircher Strasse 5. Telefon: +423 237 51 51. Redaktionssekretariat: Telefon +423 237 51 61.  
Telefax Redaktion/Verlag: +423 237 51 55. Telefon Sportredaktion: +423 237 51 71. Internet: http://www.volksblatt.li. ISDN: +423 237 51 08  
Abonnement: Inland und Schweiz jährlich CHF. 179.-; halbjährlich CHF. 95.-; vierteljährlich CHF. 52.-. Für das weitere Ausland: Inlandtarife plus Auslandsporto. Bestellungen bei allen Postämtern oder beim Verlag in Schaan.  
Anzeigen-Annahmeschluss: Jeweils am Vortag um 11.00 Uhr, für die Montagsausgabe am Freitag um 11.00 Uhr.  
Anzeigenannahme: Für das Inland: Verwaltung Schaan. Für die Schweiz und das übrige Ausland: Publicitas AG, Sarganserstrasse 9, 8887 Mels, Tel. 081 / 723 55 75, Fax: 081 / 723 70 18  
Anzeigenpreise: Einspaltige Millimeterzeile (25 mm) 69 Rappen, Mindesttarif für Kleininserate CHF. 30.- netto; Stelleninserate: 72 Rappen. Grossauflage (Do): 89 Rappen; Stelleninserate: 92 Rappen. Textreklamen, Innenseiten (49 mm) 209 Rappen. Reklame Grossauflage 234 Rappen. Reklame Titelseite 357 Rappen, Grossauflage 425 Rappen. Beilagen: Normalauflage 3036.- CHF, Grossauflage 3916.- CHF.  
Verband Südostschweiz  
Verlag «Liechtensteiner Volksblatt»  
FL-9494 Schaan (Telefon +423 237 51 51).

**Volksblatt-Tagesrätsel**

Kurort am Lago Maggiore	Eroflaktor Kartellartentreiber	geschmackvoll, reizvoll	Vieh-utter-pflanze	lateinisch durch dt. Dichter	Bild-ein-lesung
englisch: Schritt		Waren-depot Kanu-ruder			
Sandwich			Südwind a Gardasee	ital. Film-festsplatte	jüdischer Priester, Erzieher Samuels
Beschäftigung		weisse Herbstblüte			
Vesper, Zwischen-mahlzeit	Abk. für Stunde weibliches Raubtier		Test-frage-punkt		
		Föhre			
englisches Fürwort	il. sechste Buch Ostsee-halbinsel		Negation griech. Kriegsgott		
		Stammes-verband			
Gestirn, unser Planet			allgöyl. Gottheit		
alle Kunden d. Anwalts			Autokz. für Tessin		
Fahrt zum Zielort					

**Rätsel vom Vortag**

A	A	U
H	E	N
R	E	N
B	E	C
H	E	R
O	N	O
O	N	O
U	M	E
I	N	K
A	U	N
T	I	E
O	R	T
E	N	E
A	T	E
T	W	E
D	A	Z
A	E	O
L	E	M
I	N	G

REKLAME

**Alles aus einer Hand!**

**RIESEN TRIESEN**  
AG

Telefon 0043 / 392 41 85